

Pattern #13: Should (はず)

～～～はずだ。 ～～～はずなのに～～～だ。 ～～～はずだろう。

I'm sorry, but I can't talk right now because I'm on my way to the airport. Can you call me back next week? I should be back from my business-trip by then. I should have more time to speak with you in detail about this matter.

申し訳ありませんが、今は空港に向かっているため、お話しできません。来週またお電話いただけますか？その頃には出張から戻ってきているはずなので、この件についてもっと詳しくお話しできる時間があるはずです。

A: Does Bob want to come to the movies with us tonight?

A: ボブ君は今夜私たちと一緒に映画に行きたいと言っていた？

B: I'm not sure, but I'll try calling him now. It's 7 p.m., so he should be back from work. I don't know, but he should be at home right now.

B: どうかな？今電話してみるよ。今は午後7時なので、仕事から帰ってきているはずだし。分からなければ、今は家にいるはずだよな。

This is so weird! I slept 12 hours last night, so I should feel refreshed and energetic right now. But instead, I feel even more tired than usual.
めっちゃおかしい！昨夜は12時間も寝たから、きっと今は爽快で元気いっぱいなはずなのに、いつもより疲れている気がする。

I stopped by that new store yesterday, but it was closed! - -;; It's really weird because they should have been open. It was Monday, after all.

昨日、あの新しいお店に寄ったんだけど、閉まってた！本当は開いているはずなのに、本当に変な感じ。だって月曜日だったし。

I didn't study at all for that test, so I should have failed it. But actually, I completely aced it! ^^\nCan you believe it? Miracles do happen!

あの試験、全然勉強しなかったので落ちちゃったはずだったのに、なんと満点を取れた！信じられないだろう？奇跡って起こるものなんだよね！

Oh, I forgot to check the bread that I'm baking in the oven. It has been 1 hour, so it should be done by now. I better check now.

あっ、オーブンで焼いているパンの様子を見てみるのを忘れてた。もう1時間経ってるから、もう焼き上がってるはず。今確認した方がいいよな。

Pattern #13: Should (はず)

～～～はずだ。 ～～～はずなのに～～～だ。 ～～～はずだろう。

A: Why are you wearing that thick sweater? The weather is so sunny and warm today.

A: どうしてそんな厚手のセーターを着ているの？今日はすごく晴れて暖かいのに。

B: I know! The temperature is 26 degrees right now, so the weather should feel pleasant. For some reason, I feel really cold! - -;;

B: そうなの！今気温は26度だから、お天気が気持ちいいはずなのに、なぜかすごく寒く感じるの！ - -;;

A: Are you back home already? Shouldn't you be at school right now? You should have a class right now, right?

A: えっ、もう帰ったきたの？今は学校に行ってるはずじゃないの？今は授業があるはずでしょう？

B: Yeah, I should. But I started having these bad stomach-pains, so I asked the professor to let me go home early today.

B: ええ、いつもなら、そんなはずだけな。でも、ひどい腹痛が始まったので、教授にお願いして今日は早く帰らせてもらった。

A: I wonder what happened to my test-results? It has been 2 weeks, so the results should have come out by now. But I still haven't heard from my doctor. I'm getting a little worried.

A: 検査結果はどうなったんだろう？もう2週間も経ってるから、もう出ているはずなのに、まだ先生から連絡がない。ちょっと心配になってきた。

B: Normally, the doctor should contact you as soon as she receives your exam-results. The fact that she hasn't contacted you means that she hasn't gotten your exam-results yet. I think you should wait a bit more. It's still too early to get worried.

B: 通常、医師は検査結果が届き次第、すぐに連絡してくるはずだよね。連絡がないということは、まだ検査結果を受け取っていないことだろう。もう少し待った方がいい（待つべき）と思う。まだ心配するには早すぎる。

A: The item that I ordered should have arrived by now, but I still haven't gotten it. Do you think I should call the store directly?

A: 注文した商品はもう届いているはずだけど、まだ届きません。お店に直接電話した方がいい（電話すべき）と思う？

B: Even if there has been a delay in your shipment, the store should notify you about it. Maybe you should contact them and ask about it.

B: たとえ配送が遅れていたとしても、お店からその旨の通知が来るはずだよな。お店に連絡して確認してみた方がいいかも。

Pattern #13: Should (はず)

～～～はずだ。 ～～～はずなのに～～～だ。 ～～～はずだろう。

Asha: Okay everyone, the ambulances have arrived! Let's unload the patients and move them to the triage area! I'll take this patient. Miho, can you help me carry this patient's stretcher to the triage area? A proper stretcher should have retractable wheels attached to the bottom, but this one doesn't. All the staff are busy with other duties now, so our volunteers are going to have to help out. Miho, can you carry that end of the stretcher? I'll carry this end.

アーシャ：皆さん、救急車が到着したよ！患者さんを降ろしてトリアージ室へ移動させましょう！この患者さんは私が引き受けます。美保さん、この患者の担架をトリアージ室まで運ぶのを手伝ってくれる？ちゃんとした担架なら底に伸縮式の車輪が付いているはずだが、この担架には付いていない。他のスタッフは全員他の業務で忙しいので、ボランティアの皆さんに手伝ってもらうしかない。美保さん、担架の向こう側を持ってくれる？私はこっち側を持つから。

Miho: Sure, no problem. Wow, two people should be able to carry one patient easily, but she's heavier than I thought. She's so thin too...

美保：はい、大丈夫です。えっ、患者さん一人なら二人で楽に運べるはずなのに、思ったより重いですね。すごく痩せてるのに...

Asha: Yes, the human body is much heavier than we think, especially when the person is completely immobile. Ideally, all clinics should have proper stretchers, but we're really short on equipment these days. Look at this! It's not even a stretcher! It's an improvised stretcher that someone made using metal-pipes, cloth, and some rope. I guess it should be okay for now. Okay, we're here. Let's put her down on that table. Can you put down your end first?

アーシャ：そう、人間の体は私たちが思っているよりもずっと重いんだよ。特に患者が自力で体を全く動かせない場合はね。理想を言えば、すべての診療所にちゃんとした担架が備え付けられているはずだけど、最近は本当に機材が不足しているの。これ見てよ！厳密に言うと、これは担架すらないんだよ！金属パイプと布とロープで誰かがパパっと作った即席の担架です。とりあえず、これで大丈夫なはずでしょう。さて、着きました。彼女をあの台に寝かせておこう。まずは君の持っている方から彼女を下ろしてくれる？

Miho: Okay. But we can't just leave her on the table, right? We should move her to one of the beds, shouldn't we?

美保：はい。でも、テーブルの上にそのまま置いておくわけにはいかないんですよね？ベッドに移動させるべきじゃないですか？

Pattern #13: Should (はず)

～～～はずだ。 ～～～はずなのに～～～だ。 ～～～はずだろう。

Asha: Yes, in theory, we should have enough beds in the triage area for all patients, but we don't. This table should do for now. Okay, I'm going to check her condition now. I'm so sorry that you have to see this, but we're so short-staffed right now. I really appreciate your help.

アーシャ：ええ、理論上はトリアージ室に全患者分のベッドが十分にあるはずだけど、現状はそうではない。今はこのテーブルで十分なはず。じゃ、彼女の状態を確認するね。君にこんな悲惨な光景を見させて本当に悪いが、今あまらにも人手不足なので。助けてくれて本当にありがとう。

Miho: No problem. What's wrong with her? Her dress is completely soaked with blood from the waist down. Is she going to be okay?

美保：いえ、大丈夫です。彼女はどうしたんですか？着ているドレスは腰から下は血でびっしょりだけど。大丈夫ですか？

Asha: Let me see what's going on. Right, it's just as I suspected. This is another case of an unsafe abortion. She probably tried to do it herself, or she went to some cheap, back-alley abortion-clinic. Woman should not have to resort to dangerous methods to end their pregnancies, but unfortunately, abortion goes against local customs, so not many doctors are willing to open up official abortion-clinics. Can you hold this for a second? Thanks.

アーシャ：ちょっと詳しく見ましょう。ああ、まさに私の予想通りだ。これもまた危険な妊娠中絶の事例だ。おそらく自分で中絶しようとしたか、あるいは安っぽい無認可クリニックに行ったのだろう。女性が妊娠を終わらせるために危険な方法に頼る必要はないはずだが、残念ながら中絶は地元の慣習に反するため、合法で正式な中絶クリニックを開設する医師は多くない。ごめん、これをちょっと持ってくれる？ありがとう。

Miho: It looks like she has lost a lot of blood. Whatever she did to herself, it must have been pretty dangerous. I wonder why this happened to begin with? Where's her husband or her family? Someone should be with her right now. She looks so young too.

美保：かなり出血しているみたいですね。具体的に何をしたか分からぬけど、かなり危険な方法だったに違ひないですね。そもそもどうしてこんなことになったんだろう？旦那さんやご家族はどこにいるのでしょうか？今頃は誰かがそばにいるべきです。それに、とても若く見えるんですね。

Pattern #13: Should (はず)

～～～はずだ。 ～～～はずなのに～～～だ。 ～～～はずだろう。

Asha: Well, I tried my best to control her bleeding. This should slow down her bleeding, and the shot that I gave her should stop the pain for now. But we need to get her into an operating room right now. Miriam? Is Room 3 available? It's not? Okay, in that case, can you check Room 5 for me? Doctor Muhammad should be finished his procedure by now, so Room 5 should be available for the next patient. Okay then, can you prepare the room, the staff, and this patient for immediate surgery? I'll be here, so let me know when everything is ready, okay? I'll do this one.

アーシャ：じゃ、これである程度出血が抑えられたかな。これで出血は遅くなるはずだし、注射をしたので痛みも今のところは止まっているはず。でも、今すぐ手術室に搬送する必要があるの。ミリアムさん？3号室は空いてるの？空いてない？わかった。じゃ、5号室を確認してもらえる？ムハンマド先生の手術はもう終わっているはずだから、5号室は次の患者さんのために空いているはず。じゃ、すぐに手術ができるように、部屋とスタッフ、そしてこの患者さんの準備をしてもらえる？私ここにいるので、準備ができたら呼んでくださいね。この手術は私がやります。

Miho: Hang in there! They're going to operate on you right away. Don't worry. She's unconscious, so I guess it's pointless talking to her.

美保：あなた諦めないで！すぐに手術するから、もう大丈夫だよ。あっ、でも患者さんは意識がないから、話しかけても無駄でしょうね。

Asha: No, that's not true. Even while unconscious, the patient should be able to hear everything going on around her. What you're doing right now is great. Yes, just like that. Just hold and stroke her hand gently. Keep talking to her in English. It doesn't matter if she doesn't understand. As long as you speak in a comforting and gentle tone, she should feel more relaxed.

アーシャ：いや、違います。患者さんは意識を失っている間も、周りの音はすべて聞こえているはずだよ。君が今していることで良いよ。そう、まさにそんな感じで。患者さんの手を優しく握り、撫でてください。英語でも話しかけ続けてください。患者さんが理解できなくても大丈夫。心地よく優しい口調で話せば、患者さんはもっとリラックスできるはずだよ。

Miho: How did she end up in this situation all by herself?

美保：いったい彼女はどうして一人でこんな状況になってしまったのかな？

Pattern #13: Should (はず)

～～～はずだ。 ～～～はずなのに～～～だ。 ～～～はずだろう。

Asha: There are many possibilities. For example, her husband or boyfriend might have run away after finding out that she was pregnant. This is all too common. Or she may have gotten pregnant as a result of being raped. Or her partner may be too busy working to be with her right now. In any case, it's obvious that she didn't feel ready to have that baby. In fact, I can't believe that she made it to this clinic alive. After all the blood that she lost, **she should be dead** by now. It's a miracle.

アーシャ：可能性はたくさんあるよ。例えば、旦那さんか彼氏さんが妊娠を知った後に逃げ出したのかもしれません。これはよくあること。あるいは、レイプされて妊娠しちゃったかもしれない。それか、パートナーが仕事で忙しくて今はそばにいられないのかもしれないし。いずれにせよ、彼女はまだ赤ちゃんを産む心の準備ができていなかったのは明らかだよね。実際、彼女が生きてこのクリニックにたどり着いたことが信じられない。あれほどの出血をしていたのだから、いつもなら、もう死くなっているはず。奇跡なんだよ。

Miho: Why didn't she want to have her baby? She took extreme steps to abort her baby, and she almost killed herself in the process. Why would she risk her own life like this?

美保：なぜ彼女は赤ちゃんを産みたくなかつたかな？中絶するために極端な手段に出て、その過程で自分も死にかけたほどなんですね。なぜ彼女はこんな風に自分の命を危険にさらしたのですか？

Asha: This is a really complicated social-problem, Miho. Perhaps you're still too young to fully understand, but having a baby is a life-and-death decision for many women, especially in this country. Look at how young she is. She can't be more than 17 years old. Kids having kids... Most likely, she comes from a poor family and doesn't have the money to raise a child. Her family may have forced her to get married and have kids. Forced marriage is very common here. She must have been very desperate to do what she did. **She should be in school**, learning and having fun with her friends. It's so sad and tragic. The government should offer safe abortion options for women. What do you think?

アーシャ：これは本当に複雑な社会問題なの。君はまだ若いからうまく理解できないかもしれないが、特にこの国では、子供を産むことは多くの女性にとって生死に関わる決断だよ。彼女がどれだけ若いか見て。17歳にも満たないだろう。子供が子供を産むって感じ...おそらく彼女は貧しい家庭の出身で、子供を育てるお金がないでしょう。それか、家族に強制的に結婚させられ、子供を産まされたかもしれない。この国では強制結婚は茶飯事。彼女はきっと、あんなことをするほど切羽詰まっていたでしょう。理想は、**学校に行って、勉強して、友達と楽しく過ごしているはず**なのに。本当に悲しく、痛ましいなの。政府は女性たちに安全な中絶の選択肢を提供すべきだよ。美保さんはどう思う？

Pattern #13: Should (はず)

～～～はずだ。 ～～～はずなのに～～～だ。 ～～～はずだろう。

Miho: I totally agree with you. Unfortunately, not everyone supports the opening of abortion-clinics. Even in my country, the topic of abortion is still very taboo and controversial. Many people, including religious groups, are dead-against it. Women who get a legal abortion are often made to feel guilty and ashamed. After all the progress that our world has made in terms of women's rights, young girls like this **shouldn't have to risk their lives**, but things like this still happen. In my country, most people don't even want to talk about it.

美保：全く同感です。残念ながら、皆が中絶クリニックの開設に賛成するわけではないですね。私の国でも、中絶は依然としてタブー視され、物議をかもす問題です。宗教団体を始め、多くの人が断固反対しています。合法的に中絶を受けた女性でも、しばしば罪悪感や恥辱感を抱かされます。女性の権利に関して世界がこれほど進歩を遂げたにもかかわらず、**こんな若い女の子が命を危険にさらす必要がないはずなのに**、このようなことが未だに起こっているんですよね。私の国では、ほとんどの人がこの話題に触れることさえ避けています。

Asha: I'm also aware that abortion is a sensitive topic in most countries, not just here in Africa. I want to respect the feelings and opinions of both parties: the supporters and critics of abortion. But here's the problem: many women who want an abortion are very desperate. They're so desperate to get an abortion that they will stop at nothing to get it done. This means that these desperate women will take matters into their own hands if they don't have access to safe and certified abortion services. I've seen some gruesome cases of women who tried to give themselves an abortion at home. And these shady back-alley clinics aren't any better. You have no idea what a person will do to their own body if they are desperate enough to end their pregnancy. I won't go into any more detail because I don't want to scare you. Anyway, when you have been doing this job for as long as I have, you realize how important it is to offer women safe abortion care.

アーシャ：中絶はここアフリカだけでなく、多くの国でデリケートな問題であることも知ってるよ。中絶賛成派と反対派、双方の気持ちや意見を尊重したいと思っている。しかし、問題の核心は次である：中絶を望む女性の多くは、非常に切羽詰まっている。中絶を強く望んでいるがゆえに、どんな手段を使ってでも中絶をしようとするのよ。つまり、安全で認定された中絶サービスを受けられない場合、こうした切実な女性たちは自ら中絶を試みるの。自宅で中絶を試みた女性の、実際に恐ろしい事例を目にしたことがある。そして、いかがわしい「闇クリニック」の中絶も、状況は変わらない。妊娠を終わらせたいほど切実な思いを抱く人が、自分の体にどんな恐ろしいことをやるのか、想像もつかないでしょう？美保さんを怖がらせたくないから、これ以上詳しくは話さないけどね。とにかく、私のようにこの仕事を長年してきていると、女性に安全な中絶ケアを提供することがいかに重要なのか、分かるようになる。

Pattern #13: Should (はず)

~~~~はずだ。 ~~~はずなのに~~~だ。 ~~~はずだろう。

Miho: As you said, some women will get an abortion whether or not the government allows them, so we might as well offer them a safe place to get one. As for this lady, she managed to make it to this clinic in time, so she should be okay, right? ..... Right?

美保：おっしゃる通り、政府の許可の有無に関わらず中絶する女性はいるので、どうせなら、安全でちゃんとした中絶ケアを受ける場所を提供した方がいいですね。この患者さんに関しては、何とかこのクリニックに間に合えたので、彼女はもう大丈夫なはずですね？ .....ですよね？

Asha: Yeah, I hope so. I don't know... she has really lost a lot of blood. I'll certainly do my best. By the way, where's Miriam? It has been several minutes, so everything should be prepared for surgery by now. I don't think this patient can keep waiting any longer.

アーシャ：ええ、そう願っているよ。どうでしょう...彼女は本当に大量に出血しているから。もちろん私は全力を尽くすんだけどね。ところで、ミリアムはどこにいるかな？もう何分も経ったから、もう手術の準備は万端のはずだけど。この患者さんはもうこれ以上待てないと思うけどな。

Miriam: Doctor! Sorry for the delay. Everything is ready, so you can bring the patient to the operating room now. We were low on anaesthetics, so I had to search the stock-room for more. That's why it took so much time to prepare everything.

ミリアム：先生！お待たせしてすみません。準備は整いましたので、患者さんを手術室へお連れください。麻酔薬が足りなくなってしまったので、備蓄室を探して補充しなければなりませんでした。そのため、準備に時間がかかってしまったのです。

Asha: Low on anaesthetics? What do you mean? We just received a new shipment 2 weeks ago, so we should have enough for at least a month.

アーシャ：麻酔薬が足りないって？どういうこと？たった2週間前に新しい物資が届いたから、少なくとも1ヶ月分はあるはずだよ。

Miriam: In theory, we should have enough, but we used a lot of anaesthetics last week. Remember? We had all those caesarian cases last week.

ミリアム：理論上は十分な量があるはずだけど、先週は麻酔薬をたくさん使いました。覚えてますか？先週は帝王切開の症例がたくさんあって。

## Pattern #13: Should (はず)

～～～はずだ。    ～～～はずなのに～～～だ。    ～～～はずだろう。

Asha: Oh, that's right. I remember now. Miho, I'm so sorry honey, but I have to go now. Thanks so much for your help! I'll talk to you later, okay? This type of procedure should only take a couple of hours, but who knows? Depending on how serious her wounds are, it may take longer. Anyway, I'll talk to you again! Okay Miriam, let's go!

アーシャ：ああ、そうだったね。思い出したわ。美保さん、ごめんね、もう行かなきゃ。色々助けてくれて本当にありがとう！後でまた話そうね？こういう手術なら2時間くらいで終わるはずだけど、実際にどうなるかわからないよ。傷の深さによってはもっと時間がかかるかも。とにかく、また話そうね！よし、ミリアム、行こう！

Miho: Oh, okay. I'm glad I could help. Thanks for talking to me..... Good luck! ..... They're already gone.... I hope she's okay.  
 <Thinking: That girl... That could have been me... I kept seeing my own face in hers.

I'm so relieved that Dr. Asha is here. What an amazing woman she is. What an inspiring job she does.  
 The world needs more people like her and places like this clinic.>

美保：あ、はい、分かりました。お役に立てよかったです。色々お話をしてくれてありがとうございました..... 頑張ってください！  
 .....もう行ってしまった..... あの女の子、無事だといいんだけど。

<考えてる：あの患者さん... 私にも十分あり得ることだな... あの女の子の顔を見ていると、自分の顔が浮かんできていた。  
 アーシャ先生がここにいてくれて本当に安心した。なんて素晴らしい女性なんだろう。なんて感動的な仕事なんだろう。  
 世の中には彼女のような人、そしてこのクリニックのような場所がもっと必要なんだ。>

